

IQUIQUE, 30 de octubre de 2018.-

DECRETO EXENTO N° 2300.-

Con esta fecha, el Rector de la Universidad Arturo Prat, ha expedido el siguiente Decreto:

VISTOS Y CONSIDERANDO:

a.- Lo dispuesto en la Ley N° 18.368, del 30 de noviembre de 1984 y el D.F.L. N° 1 del 28 de mayo de 1985, el Decreto N° 580 del 28.12.2015, todos del Ministerio de Educación Pública, el Decreto N° 34 de 27.01.2016.-

b.- El Memorando N° 82588 de la Dirección General de Relaciones Internacionales de fecha 29.10.2018, que solicita la emisión del presente instrumento.

DECRETO:

1.- Regularízase la aprobación del Convenio Marco, suscrito con **BREMEN RESEARCH CLUSTER FOR DYNAMICS IN LOGISTICS (LogDynamics), UNIVERSITÄT BREMEN, ALEMANIA**, de acuerdo a los términos contenidos en el documento adjunto, cuyo texto es el siguiente:

Convenio Marco

Entre

**Bremen Research Cluster for Dynamics in Logistics (LogDynamics),
Universität Bremen, Alemania, y**

Universidad Arturo Prat, Iquique, Chile

En consideración de las actuales relaciones académicas entre Universität Bremen y la Universidad Arturo Prat, el presente acuerdo es elaborado con el objetivo de profundizar la colaboración de las universidades en investigación y enseñanza, así como en otros servicios académicos.

La cooperación incluida en este programa, ofrecida en una de las dos universidades, promueve uno o más objetivos los cuales son mencionan a continuación. Sin embargo, este programa de cooperación depende del mutuo acuerdo de las universidades asociadas. La colaboración puede involucrar diferentes áreas:

- a) Intercambio de docentes investigadores/científicos
- b) Intercambio de estudiantes
- c) Intercambio de publicaciones
- d) Implementación de proyectos de investigación mutua
- e) Celebración de congresos en común



Las especificaciones de este apoyo y colaboración mutua están determinadas de manera escrita mediante los Departamentos correspondientes de ambas partes, previa implementación de un programa de intercambio. Este Convenio Marco no incluye una obligación de financiamiento para las partes firmantes.

Este Convenio entra en vigencia con la firma de ambas partes y es a partir de entonces válido por un periodo de cinco años. Concluido este periodo se requiere una prórroga activa de ambas partes. Las dos universidades tienen facultad para dar término a este convenio de manera escrita y dentro de un plazo de seis meses.

Este contrato fue redactado en dos ejemplares originales en inglés y español. La interpretación discordante en los idiomas locales requiere una mayor consulta entre las partes contratantes. En caso de conflicto entre las versiones lingüísticas, prevalecerá la versión inglesa.

Iquique, Septiembre 28, 2018

Gustavo Soto Bringas
Rector
Universidad Arturo Prat

Bremen, Septiembre 10, 2018

Prof. Dr. Klaus-Dieter Thoben
Spokesman LogDynamics
Universität Bremen

COMUNÍQUESE, REGÍSTRESE Y DÉSE CUMPLIMIENTO.



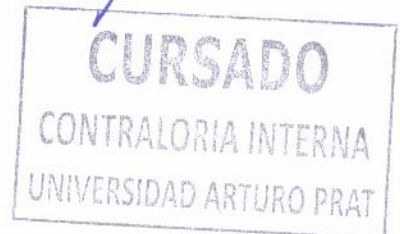
EDMUNDO CORTÉS SAAVEDRA
Secretario General

DISTRIBUCIÓN:

Según envío vía email a base de datos decretos-2018.-
GSB/ECS/rcc



GUSTAVO SOTO BRINGAS
Rector



03 NOV 2018
Raquel Ortello



MEMORANDUM

RECIBIDO SECRETARÍA GENERAL	
Fecha :	29/10/18
Nº Reg.:	1249

A : **SR. EDMUNDO CORTES SAAVEDRA**
Secretario General / Secretaría General / Sede Iquique

DE : **SRA(ITA). MARCELA QUINTANA LARA**
Docente Directivo Superior / Dirección General De Relaciones Internacionales / Sede Iquique

REF : SOLICITUD DECRETO UNIVERSITAT BREMEN ALEMANIA

FECHA : Lunes, 29 de Octubre de 2018

Estimado Edmundo,

Junto con saludar, solicito por favor decretar nuevo convenio internacional con la Universitat Bremen de alemania,

Se adjunta convenio en formato Word.

Se envían originales (copia en español e inglés) por libreta de correspondencia.

Saludos,

MQL/mql

Cc: Viviana Rojas Guzman

Archivos Adjuntos:

80801_convenio_marco_unap_ubremen_espanol_2_high_resolution.pdf

80802_convenio_marco_unap_ubremen_ingles2_high_resolution.pdf



MARCELA QUINTANA LARA

Docente Directivo Superior / Dirección General De Relaciones Internacionales
CDT: 2018afabc55f3ef19536f6



Convenio Marco

Entre

**Bremen Research Cluster for Dynamics in Logistics (LogDynamics),
Universität Bremen, Alemania, y
Universidad Arturo Prat, Iquique, Chile**

En consideración de las actuales relaciones académicas entre Universität Bremen y la Universidad Arturo Prat, el presente acuerdo es elaborado con el objetivo de profundizar la colaboración de las universidades en investigación y enseñanza, así como en otros servicios académicos.

La cooperación incluida en este programa, ofrecida en una de las dos universidades, promueve uno o más objetivos los cuales son mencionan a continuación. Sin embargo, este programa de cooperación depende del mutuo acuerdo de las universidades asociadas. La colaboración puede involucrar diferentes áreas:

- a) Intercambio de docentes investigadores/científicos
- b) Intercambio de estudiantes
- c) Intercambio de publicaciones
- d) Implementación de proyectos de investigación mutua
- e) Celebración de congresos en común

Las especificaciones de este apoyo y colaboración mutua están determinadas de manera escrita mediante los Departamentos correspondientes de ambas partes, previa implementación de un programa de intercambio. Este Convenio Marco no incluye una obligación de financiamiento para las partes firmantes.

Este Convenio entra en vigencia con la firma de ambas partes y es a partir de entonces válido por un periodo de cinco años. Concluido este periodo se requiere una prórroga activa de ambas partes. Las dos universidades tienen facultad para dar término a este convenio de manera escrita y dentro de un plazo de seis meses.

Este contrato fue redactado en dos ejemplares originales en inglés y español. La interpretación discordante en los idiomas locales requiere una mayor consulta entre las partes contratantes. En caso de conflicto entre las versiones lingüísticas, prevalecerá la versión inglesa.

Iquique, Septiembre 28, 2018

Bremen, Septiembre 10, 2018



RECTOR

Gustavo Soto Bringas
Rector
Universidad Arturo Prat

PROF. DR.-ING. KLAUS-DIETER THOBEN
Fachgebiet Integrierte Produktentwicklung 09
Fachbereich Produktionstechnik 04
Universität Bremen
Hochschulring 20
D-28359 Bremen



Prof. Dr. Klaus-Dieter Thoben
Spokesman LogDynamics
Universität Bremen



Memorandum of Understanding
between the Bremen Research Cluster for Dynamics in Logistics (LogDynamics)
of the University of Bremen, Germany, and
the Arturo Prat University, Iquique, Chile

Based on the existent, academic relationships between the University of Bremen and the Arturo Prat University the following contract regarding the collaboration these universities is finalized with the objective of deepening their collaboration in research and teaching, as well as in other academic departments.

The collaboration includes this program, which is offered at one of the two universities and promotes one or more of the above mentioned goals. However, this program of cooperation is answerable to the mutual agreement of the partner universities. The collaboration can include different areas:

- a) Exchange of researching faculty/scientists
- b) Exchange of students
- c) Exchange of publications
- d) Implementation of mutual research projects
- e) Conduction of mutual conferences

The requirements of this mutual support and collaboration are to be determined in writing by the appropriate departments of both parties before the introduction of an exchange program. The Memorandum of Understanding does not include a financial obligation for the contract partners.

This contract comes into effect with the undersigning of both parties and is thenceforth valid for a length of five years. After the completion of the contract period, an active extension is required from both sides. Both schools are entitled to terminate the contract in writing within a time frame of six months.

This contract was composed in two original copies in English and Spanish. Dissonant interpretations in local languages necessitate further consultation between the contract parties. In case of conflict between the language versions, the English version shall prevail.

Iquique, September 28, 2018

Bremen, September 10, 2018



Gustavo Soto Bringas
Rector
Universidad Arturo Prat



Prof. Dr. Klaus-Dieter Thoben
Spokesman LogDynamics
Universität Bremen

PROF. DR.-ING. KLAUS-DIETER THOBEN
Fachgebiet Integrierte Produktentwicklung 09
Fachbereich Produktionstechnik 04
Universität Bremen
Hochschulring 20
D-28359 Bremen

